

ФІЛОЛОГІЧНІ НАУКИ

УДК 81'42:796.093:044.738.5

НЕВЕРБАЛЬНІ ЗАСОБИ РЕАЛІЗАЦІЇ КОМУНІКАТИВНО-ПРАГМАТИЧНОЇ ІНТЕНЦІЇ КОМЕНТАТОРА ТЕКСТОВОЇ ТРАНСЛЯЦІЇ СПОРТИВНОГО ЗМАГАННЯ (НА МАТЕРІАЛІ АНГЛІЙСЬКОЇ МОВИ)

Гаврилюк О.О.

Інститут філології

Київського національного університету імені Тараса Шевченка

Стаття присвячена дослідженню засобів невербальної комунікації як елементів вираження комунікативно-прагматичної інтенції коментатора в текстових трансляціях футбольних матчів. Особливу увагу приділено аналізу паралінгвістичних засобів, що використовуються з метою реалізації емоційного сприйняття події та графічних засобів як елементів візуалізації спортивного змагання і акцентуації важливих моментів гри. Описано релевантні засоби емоційної насиченості коментаря. Визначені обов'язкові елементи невербальної комунікації в межах текстової трансляції. Крім того аналіз невербальних засобів текстових трансляцій проведено в діахронічному аспекті за період з 2011 по 2016 роки.

Ключові слова: текстова трансляція, невербальна комунікація, графічні засоби, спортивний репортаж, емотивність.

Постановка проблеми. Природа текстової трансляції (ТТ) як електронної форми спортивного репортажу зумовлює використання відповідних вербальних і невербальних засобів, придатних для реалізації її комунікативної мети. Очевидно, що друкований спосіб вираження істотно обмежує арсенал невербальних засобів, які можуть бути використані в ТТ. Невербальна семіосфера в залежності від контексту дублює, заміщує або підтримує вербальну, що являє собою цілеспрямований процес передавання певного ментального змісту та включається в єдиний комунікативний акт. Завдання досягти успішної комунікації в межах ТТ ускладнюється потребою реагувати на події, що відбуваються в реальному часі та, відповідно, будувати своє мовлення [4, с. 2]. Зважаючи на специфіку он-лайн репортажу, його симультанність та особливості усно-письмового мовлення, важливе місце в такому виді тексту належить невербальним засобам реалізації комунікативно-прагматичної установки коментатора.

Актуальність роботи обумовлена недослідженістю позамовних елементів текстової трансляції як сучасної форми спортивного репортажу он-лайн в мережі Інтернет. Окрім інформування, вони слугують вагомим інструментом, що утримує увагу та зацікавлює читачів. ТТ дають можливість аудиторії у будь-який момент з будь-якої точки земної кулі через мережу Інтернет не лише дізнатися про кінцевий результат змагання, який повідомляється у випусках новин, висвітлюється в пресі, на спортивних сайтах, а й отримати достатньо цілісне уявлення про його перебіг, як он-лайн, так і протягом певного періоду після реального часу події.

Матеріалом вивчення стали англійські тексти друкованих он-лайн репортажів з футболу (текстові трансляції), що відібрані методом суцільної вибірки і розміщені на сайтах <http://www.sportsmole.co.uk/>, <https://uk.sports.yahoo.com> в період з 2012 по 2016 роки.

У межах пропонованої розвідки метою обрано виявити невербальні засоби реалізації комунікативно-прагматичної інтенції коментатора ТТ.

Об'єктом слугує текстова трансляція спортивних змагань як письмова форма прямого спортивного репортажу.

Друкована форма комунікації обмежує спектр засобів перцепції адресата, але за допомогою графічних засобів, що є предметом нашого дослідження, читач ТТ отримує якомога повну картину події та особливостей її сприйняття коментатором.

Аналіз останніх досліджень і публікацій. Сучасні лінгвістичні дослідження позначені оперативним реагуванням на виникнення нових форм і жанрів спілкування на основі новітніх Інтернет-технологій (Н.О. Ахрьонова, О.В. Горіна, О.І. Горошко, І.Є. Дубчак, Н.В. Коломієць, С.О. Лисенко, О.В. Лутовінова, Л.В. Назарова, D. Crystal, В.Н. Davis, J. Giltrow, D. Stein). Останнім часом спортивна та Інтернет-комунікація інтенсивно досліджуються в аспекті прагматики (Л.Ф. Компанцева, В.В. Каптюрова, М. Lewandowski). Основою дослідження обрано *комунікативно-прагматичний підхід*, який ґрунтується на вивченні як комунікативної ситуації, взаємодії та впливу учасників один на одного у їх соціальних та психологічних відносинах, так і функцій мовленнєвих актів в конкретних умовах перебігу спортивного репортажу (Н.Г. Лукашенко, К.В. Снятков, І.Є. Дубчак). Пол Вацлавік наголошує, що комунікація виражає як зміст, тобто питання «що» сказано, так і відношення, тобто питання як сказано, що є вагомим чинником використання невербальних засобів [5].

У порівнянні з вербальними засобами комунікації, графічні або паралінгвістичні (І.Н. Горелов, Н.В. Сухова, М.В. Каратаєва) є додатковими, хоча нині вони відіграють надзвичайно важливу фатичну функцію в мережі Інтернет, сприяють ефективнішому сприйняттю і засвоєнню інфор-

мації. Крім того невербальні елементи як засоби передачі інформації без використання слів в якості системи кодування, що супроводжує вербальне мовлення, примножують смисл сказаного, дозволяють більш повною мірою розкрити ілюкутивний потенціал друкованого слова, а також передати емоційний стан коментатора, що в свою чергу транслює його з місця проведення матчу.

Основний виклад матеріалу. Текстові трансляції спортивних змагань визначаються як письмова форма прямого спортивного репортажу, усно-письмове мовлення якої хронометражно відображає спортивне змагання через Мережевий канал комунікації. Основною метою коментатора ТТ є оперативне інформування (*докладний* опис перебігу подій) та створення ефекту присутності у читача шляхом передачі емоційного стану членів спортивної події та загальної атмосфери змагання.

Тло ТТ утворюють щохвилинні коментарі-повідомлення, порядок яких обумовлений актуальністю останньої дії на спортивному майданчику та маркується знаками-індексами відповідно до астрономічного часу або певної хвилини матчу. Знаки-індекси допомагають читачеві орієнтуватися у порядку подій та інтегрують його у часопростір змагання. На сайті <https://uk.sports.yahoo.com> перші позиції реплік коментатора являють собою опис подій, максимально віддалених від початку репортажу, наприклад:

96' *Ronaldo heads clear from Alonso's delivery tough as Portugal stand firm.*

95' *Moutinho sticks out a leg to take the ball away from Iniesta and is ridiculously pushed for a foul. That was a good tackle. Anyway, free kick to Spain...*

94' *The pace has dropped out of this game. It appears as though we are set for one of those periods of extra time where caution is the watchword.*

92' *Portugal still have two changes while Spain have made all three of theirs. I wonder if that will play into Bento's hands* [Yahoo-27.06.12].

Особливостями цього типу текстів є нелінійність і розмитість меж. Гіпертекстові посилання на додаткові соціальні мережі комунікації маркуються виділенням синім або жовтим кольором (залежно від сайту трансляції), що полегшує сприйняття та моніторинг подій читачем.

2.02pm *Afternoon folks! We've got a special two-hour build-up here for the FA Cup last-16 tie between two of the favourites to win it all – Chelsea and Manchester City. Plenty to discuss before we get underway, but let me just tell you about some of our other offerings this afternoon* [Sp-21.02.16].

Прагматичний зміст он-лайн текстів спортивних репортажів розкривається завдяки авторській майстерності та власному сприйняттю події коментатором, а саме в його емоційно-оцінних судженнях. Одним із засобів вираження емоційного ставлення мовця до предмета мовлення є експресивна інтонація, що відіграє важливу роль в усному мовленні та постає невід'ємним елементом ТТ. Забезпечити експресивність і реалізувати комунікативно-прагматичну інтенцію допомагають невербальні засоби. Друкована форма ТТ дозволяє використання коментатором лише графічних засобів, які водночас відобража-

ють елементи фонаційних (гучність, інтонування, темп, тембр, паузація); кінетичні засоби (жести, міміка, поза та ін.) відсутні у зв'язку з браком візуального контакту з коментатором.

Графічні засоби беруть участь у зовнішній та семантичній організації тексту. І. В. Смуцинська розглядає їх, як елементи передачі суб'єктивної модальності на фонографічному рівні (ритм, інтонація, подвоєння морфем, дисонанс та ін.) [3, с. 226–230].

Просодика вигуків, які функціонують в контексті емоційно-експресивних мовленнєвих актів ТТ, передає рівень емоційної виразності мовлення коментатора, що виражається за допомогою такого графічного позначення як: багаторазове дублювання знаків пунктуації (знаки оклику, знаки питання, три крапки), капіталізація, повторення графем для позначення акустично пролонгованих звуків, наприклад:

85' **GOAAAAALL! Bonucci! Juventus have finally broken the deadlock!** [Yahoo-3.04.14];

120' **OH SO CLOSE! Kieran has an ambitious shot at goal and nearly gets his reward, the ball deflecting agonizingly wide of the post** [Yahoo-12.05.14].

Досліджувані тексти на сайті www.sportsmole.co.uk вирізняються графічним маркуванням експресивних реакцій коментатора та заголовків його реплік за допомогою виділення вигуку жирним шрифтом, що створює додатковий рівень емотивного сприйняття події, наприклад:

40 min GOAL! Dynamo Kiev 0-2 Manchester City (David Silva) [Sp-24.02.16];

11 min CHANCE! *The first chance of the match falls to Aguero, who met a loose ball inside the Spurs box, but the Argentine's effort, which came from a corner, was always high and wide* [Sp-14.02.16].

Як бачимо, знаки-індекси, що маркують хронометраж подій, теж виділені жирним шрифтом та підкреслені з метою акцентуації симультанності події.

Шрифт має й лінгвістичну цінність. Нині це не просто технічний, друкарський засіб, який слугує «оболонкою» для оформлення усного мовлення у відповідне висловлювання, це ефективний засіб маніпуляції цільовою аудиторією [1, с. 144].

За допомогою вищевказаних засобів параграфіки коментатор досягає емоційного збудження читача в період так званих «гострих» моментів (гольових ситуації, раптової невдачі спортсмена тощо). Одним з таких найбільш напружених моментів спортивного життя, який нікого не може залишити байдужим, є пенальті, коли м'яч б'є всесвітньо відомий гравець, особливо під час вирішальних півфінальних чи фінальних матчів. Надвисока напрута та зацікавленість аудиторії в цей час провокує й більш активне вираження коментатором своїх переживань, співзвучних емоційному стану аудиторії, наприклад:

– **PIQUE SCORES!** *A lovely spot kick from the defender as he tucks it inside the post. 2-1 Spain.*

– **PEPE SCORES!** *It's a fine pen from the Madrid defender against his club-mate. Right in the corner. 1-1.*

– **INIESTA SCORES!** *The Barca star sends the keeper the wrong way. 1-0 to Spain* [Yahoo-27.06.12].

Якість сприйняття спортивної події суттєво залежить від манери реалізації комунікативно-

прагматичного завдання коментатора, а саме відображення емоційного стану учасників змагань та його власної перцепції, що загострює увагу і підвищує зацікавленість адресата до перебігу змагань. Порівняймо рівень емоційної напруги певного моменту гри створений коментатором відповідно важливості моменту та його особистому сприйняттю події за допомогою релевантних паралінгвістичних засобів, наприклад:

⚽ 28' Goal! Spurs 1-0 Norwich City – Danny Roses' early cross is aimed towards Soldado. <<...>>

⚽ 50' GOAL! Sprus 2-0 Norwich City: Townsend and Paulinho swap passes on the right ...>> [Yahoo-14.09.13];

⚽ 84' GOOOOOOOOOOAL! WHAT A HIT FROM VALENCIA! The Ecuador international tries his luck from the aforementioned free kick, hammering a powerful effort goalwards! [Yahoo-12.01.16].

Як бачимо, вербальне вираження факту співпадає, але графічне маркуванням вигуків обумовлюється просодикою мовлення, його змінним емоційним насиченням, що відображається за допомогою відповідних графічних засобів: знаку оклику; капіталізації та знаку оклику; капіталізації, знаку оклику та багаторазовому дублюванню акустично пролонгованого голосного звуку. Іконічне зображення у вигляді футбольного м'яча на початку повідомлення акцентує гостроту моменту, але передача характеру емоційного збудження та важливості здійсненого факту досягається за рахунок «візуалізації» літер [2, с. 261].

Швидка зміна емоційності висловлювання, що є типовим для спортивних репортажів, відображається у друкованому тексті за допомогою вже згаданої капіталізації найемоційніших моментів. Сприймаючи такий текст читач відчуває і автоматично транслює відповідний рівень емоційності.

Симультанність і динаміка спортивного репортажу он-лайн зумовлюють лексичне та графічне оформлення тексту. Наведені далі приклади демонструють релевантність рівня експресивності коментатора та емотивного вираження його висловлювань графічними засобами в межах одного речення-повідомлення. За їх допомогою адресат, сприймаючи друкований текст, переймає зміни емоційного стану безпосереднього свідка події (коментатора) у швидкоплинному процесі гри. Залежно від напруги моменту малі літери змінюють на великі, а пунктуаційні знаки розповідного речення – на знаки оклику, іноді дубльовані, наприклад:

⚽ 28' Fulham come forward, Dempsey on the ball, Stoke back off AND DEMPSEY WITH A SUPER STRIKE OFF THE BAR, BACK OFF THE KEEPER AND IN!! Fine swerving strike but has to be an own-goal as it went in off Sorensen, who couldn't do anything about it [Yahoo-11.02.12].

Текстова трансляція, як он-лайн форма спортивного репортажу характеризується обов'язковою наявністю графічних засобів, але залежно від сайту, що пропонує користувачеві цей продукт, співвідношення вербальних та невербальних засобів в тексті різняться. Типовими елементами слугують знаки-індекси, варі-

ативна капіталізація, виділення жирним шрифтом, підкреслення гіперпосилань, ненормативне використання знаків пунктуації, а також знаки-ікони та знаки-символи.

Сайт <https://uk.sports.yahoo.com> пропонує систему типових графічних іконічних знаків та знаків-символів, що референтні важливим моментам спортивних маневрів та полегшують моніторинг подій матчу. Такі ситуативні графічні знаки мають синонімічну семантику та дають змогу реалізувати комунікативно-прагматичну інтенцію коментатора, а саме привернути увагу адресата до найважливіших моментів змагання та тематично зорієнтувати в потрібній інформації. Знакова система в он-лайн тексті не потребує специфічного пояснення, її зміст аксіоматичний: символи загальновідомі, а знаки-ікони відображають конкретну ситуацію. Наприклад, зірочкою або, останнім часом, зображенням знаку оклику у білому квадраті позначають «зоряні» або «гострі», моменти (гольові ситуації) гри, які дають командам чи окремим спортсменам шанс на успіх; футбольний м'яч на початку рядка сигналізує про забитий гол, наприклад:

! 63'Chelsea chance! Oscar's delicious free-kick from the right is met by Terry, who thumps a header just over. Very, very close [Yahoo-29.03.14];

⚽ 52'GOAL! Crystal Palace 1-0 Chelsea! [Yahoo-29.03.14].

Спостерігаємо використання іконічних знаків як маркерів ситуацій, що пов'язані з інформуванням гравців про попередження або покарання за порушення правил. Наприклад, жовтий (наполовину) прямокутник є іконічним зображенням так званої «жовтої картки» – знака попередження про покарання футболіста за порушення правил гри чи неспортивну поведінку на полі; червоний (наполовину) – «червона картка» – знак видалення з футбольного поля за порушення правил. Їх семантика, як і в попередніх випадках, цілком відображає зміст ситуації на спортивному майданчику.



■ 68' Payet picks up a yellow card for his celebration, after racing over to the travelling support to mingle with West Ham's fans! [Yahoo-12.01.16];


85' ■ RED CARD: Ramires is given his marching orders as a wild challenge on Gotze results in a second yellow card [Yahoo-29.03.14].


Знак «офсайду» ■ копіює добре відому футбольним вболівальникам форму й кольори прапорця, який арбітр піднімає у ситуації «поза грою» (офсайду). Пізніше у таких випадках як іконічний знак, тобто відображення ситуації, функціонував саме його візуальний образ ■. Такими зображеннями послуговуються в момент констатації здійсненого факту та пояснення причини такого рішення судді, наприклад:

■ 73' Brian finds himself in behind the defence but is wrongly flagged offside [Yahoo-3.04.14].



У 2013 році функціонували такі комбіновані знаки, що відображали основний атрибут відліку часу – таймер арбітра ⓐ, ⓑ, за допомогою якого починається хронометраж будь-якого змагання чи перегонів; саме він є загальновідомим символом старту спортивної події. Цифра в кружечку індексує, тобто вказує на почерговість періодів гри. Важливою видається кольорова гама знаку,



яка з основного зеленого, що функціонував до 2013 року   змінилася на синій, як контур кола і забарвлення нумерації, наприклад:


 1'KICK OFF. Chelsea, in all white today, get us underway [Yahoo-29.03.14];

 46'SECOND HALF. We're back underway [Yahoo-29.03.14].

Тоді як символічним значенням зеленого кольору є початок змагання, синій символізує чесність боротьби та справедливість суддівства.

Пізніше цей зображувальний знак спростили до візуального образу свистка бірюзового кольору  як символу початку тайму чи змагання загалом та свистка червоного кольору  як символу негайного призупинення гри, закінчення тайму чи змагання загалом.

Частотним знаком-символом у ТТ футбольних матчів слугує червоний хрест у білому квадраті  або червона сумка з білим хрестом . В усіх проаналізованих нами текстових трансляціях їх використовують як знаки, що фіксують увагу на моментах, коли йдеться про травмування когось з учасників змагань і можливу потребу в наданні медичної допомоги, наприклад:

 14'Luiz has stayed down here and is receiving treatment [Yahoo-29.03.14].

Нині (з 2015 року), після періодичних змін, згадані знаки-символи (знак офсайду, знак початку та закінчення гри/тайму та знак необхідності надання медичної допомоги) взагалі відсутні, що пояснюється лише тривалим процесом удосконалення полікодової організації досліджуваного тексту.

Як показує наше діахронічне дослідження ТТ за період з 2011 по 2016 роки, графічні засоби видозмінювались та доповнювались. У 2013 році в текстах сайту <https://uk.sports.yahoo.com> почали використовувати фото- та мультимедійні засоби (відео фрагменти), що сприяють реалізації фатичної та інформативної функції ТТ. Знаки-ікони збільшились та візуалізувались у тривимірному форматі, нині спостерігаються подальші трансформації щодо їх вигляду та розміру, хоча символічно-семантичне значення не втрачається, наприклад:



Сайт <http://www.sportsmole.co.uk/> містить фотофрагменти з 2015 року. Вищевказані елементи становлять джерело додаткової інформації про характер перебігу спортивної події та візуально приваблюють читачів.

Наведені далі фото фрагменти «оживляють» синхронний текст коментування подій на майданчику завдяки чіткій візуалізації маневру гравців (рис. 1, 2).

Останнім часом активно використовується графічна акцентуація футболістів, що відзначились у ході змагання або під час заміни, у формі їх портретного зображення, наприклад (рис. 3).

Як бачимо, фотопортрет, окрім основного авторського коментаря з позитивною чи негативною конотацією, що розміщене як до, так і після нього, супроводжується додатковими інформативними: ранг змагання, командний статус спортсмена та статистичні дані його результатів у матчі.

Прагматично зумовленими елементами штучної мови в ТТ на сайті <https://uk.sports.yahoo.com>

сом постають знаки, що належать до державної символіки (прапори), а також герби та емблеми спортивних клубів і країн, представники яких беруть участь у змаганнях.

Рис. 1. 8.47pm Jonas Knudsen and Christian Stuani battle for the ball during the goalless first half at Portman Road



[Sp-4.12.15];

Рис. 2. 91' TheUSA kick us off for extra-time.



Tim Howard makes another great save against Belgium


[Yahoo-1.07.14].

Рис. 3.

90+2 Ozil picks up a caution in the dying minutes here at Old Trafford. The referee has certainly been busy with the cards in this second half as Arsenal press for a leveller.

90+2 Yellow card Mesut Ozil

Arsenal Yellow card

	M. Ozil #11 MIDFIELDER - ARS This Game Premier League ELO			
1	1	1	4	51
G	SHC	GA	FC	PAS

90+2 CLOSE! Januzaj plays a lovely one-two with Mata deep inside Arsenal's half as United ponder whether to go for goal. The Belgian does so by playing a cutback towards Depay, but Koscielny gets an important tackle in to cancel out the move.

[Yahoo-28.02.16].

За нашими спостереженнями візуалізація країни чи футбольного клубу за допомогою знаків у вигляді державного прапора чи гербу значно полегшує сприйняття друкованого тексту та моніторинг футбольних матчів, реалізуючи фатичну метакомунікативну функцію.

 0 –  0 (2-4)
Russia Spain
[Yahoo-27.06.12];



[Yahoo-28.02.16].

Висновки та перспективи дослідження. Орієнтуючись на читача, що сприймає спортивну подію лише через друкований текст за допомогою графічної акцентуації коментатор намагається досягти бажаного перлокутивного ефекту, відповідного емоційного та оцінного ставлення до події.

Як бачимо, насиченість текстових трансляцій графічними засобами різниться в залежності

від сайту та року трансляції. Нині обов'язковими елементами ТТ є капіталізація, виділення жирним шрифтом, підкреслення, багаторазове дублювання знаків пунктуації, графем для позначення акустично пролонгованих звуків та знаки-індекси, які підтверджують її симультанність зі спортивною подією. Окрім того спостерігається тенденція до використання фото фрагментів як елементу «живого» репортажу та графічних іконічних знаків (сайт <https://uk.sports.yahoo.com>), за допомогою яких автор отримує додаткові можливості виокремити найважливіші у комунікативному плані елементи, що сприяє посиленню маніпуляції увагою та комунікативною активністю адресата.

Невербальні засоби постають невід'ємними елементами письмової спортивної комунікації он-лайн з метою передачі емоційного сприйняття події, але як показує наше дослідження з часом графічні знаки видозмінюються, зникають та додаються, що може бути предметом подальших досліджень.

Список літератури:

1. Макарук Л. Л. Засоби та прийоми лінгвальної гри в сучасній англійській мові / Л. Л. Макарук // Наукові записки. Сер. «Філологічні науки» / відп. ред. проф. Г. В. Самойленко. – Ніжин: НДУ ім. М. Гоголя, 2014. – Кн. 1. – С. 142–148.
2. Ситдикова І. В. Перспективізм наукових досліджень: від фоностилістики до графостилістики // Проблеми семантики, прагматики та когнітивної лінгвістики. – К.: Київський національний університет імені Тараса Шевченка – Вип. 22. – 2012. – С. 261–266.
3. Смуцинська І. В. Суб'єктивна модальність французької прози / Ірина Вікторівна Смуцинська. – К.: Видав.-поліграф. центр «Київський університет», 2001. – 255 с.
4. Сомова А. Е. Средства адресованности в жанре спортивного телерепортажа: дис. ... канд. филол. наук / Сомова Александра Евгеньевна. – Москва, 2012. – 234 л.

Електронні ресурси:

5. Paul Watzlawick (Author), Janet Beavin Bavelas (Author), Don D. Jackson Bill O'hanlon. Pragmatics of Human Communication: A Study of Interactional Patterns, Pathologies and Paradoxes Paperback – 13 May 2011. – Mode of access: <http://people.unica.it/ernestinagiudici/files/2014/03/5-PRAGMATIC-OF-COMMUNICATION.pdf>
6. Sp-4.12.15 – Ipswich Town 0-2 Middlebrough. – Mode of access: http://www.sportsmole.co.uk/football/ipswich-town/live-commentary/live-commentary-ipswich-vs-middlesbrough_260597.html
7. Sp-14.02.16 – Manchester City 1-2 Tottenham Hotspur. – Mode of access: http://www.sportsmole.co.uk/football/spurs/live-commentary/live-commentary-man-city-vs-spurs_266381.html
8. Sp-21.02.16 – Chelsea 5-1 Manchester City. – Mode of access: http://www.sportsmole.co.uk/football/chelsea/fa-cup/live-commentary/live-commentary-chelsea-vs-man-city_266904.html
9. Sp-24.02.16 – Dynamo Kiev 1-3 Manchester City. – Mode of access: http://www.sportsmole.co.uk/football/man-city/champions-league/live-commentary/live-commentary-dynamo-kiev-vs-man-city_267162.html
10. Yahoo-11.02.12 – Fulham 2-1 Stoke City. – Mode of access: <http://uk.eurosport.yahoo.com/football/premier-league/2011-2012/fulham-stoke-city-454178.html>
11. Yahoo-27.06.12 – Portugal 0-0 (2 – 4) Spain. – Mode of access: <http://eurosport.yahoo.com/football/euro/portugal-winner-of-qr3-413776.html?order=ratings>
12. Yahoo-14.09.13 – Tottenham Hotspur 2 – 0 Norwich City. – Mode of access: <http://uk.eurosport.yahoo.com/football/premier-league/2013-2014/tottenham-hotspur-norwich-city-618443.html?order=ratings>
13. Yahoo-29.03.14 – Crystal Palace 1-0 Chelsea. – Mode of access: <https://uk.eurosport.yahoo.com/football/premier-league/2013-2014/crystal-palace-chelsea-618716.html>
14. Yahoo-3.04.14 – Olympique Lyon 0-1 Juventus. – Mode of access: <https://uk.eurosport.yahoo.com/football/europa-league/2013-2014/olympique-lyon-juventus-625266.html>
15. Yahoo-12.05.14 – Queens Park Rangers 2-1 Wigan Athletic. – Mode of access: <https://uk.eurosport.yahoo.com/football/championship/queens-park-rangers-wigan-athletic-12248/>
16. Yahoo-1.07.14 – Belgium 2-1 USA. – Mode of access: <https://uk.eurosport.yahoo.com/football/world-cup/belgium-usa-12138/>
17. Yahoo-12.01.16 – Bournemouth 1-3 West Ham United. – Mode of access: <https://uk.sports.yahoo.com/football/premier-league/bournemouth-west-ham-united-38510/>
18. Yahoo-28.02.16 – Manchester United 3-2 Arsenal. – Mode of access: <https://uk.sports.yahoo.com/football/premier-league/manchester-united-arsenal-38571/>

Гаврилюк О.А.

Институт филологии

Киевского национального университета имени Тараса Шевченко

НЕВЕРБАЛЬНЫЕ СРЕДСТВА РЕАЛИЗАЦИИ КОММУНИКАТИВНО-ПРАГМАТИЧЕСКОЙ ИНТЕНЦИИ КОММЕНТАТОРА ТЕКСТОВОЙ ТРАНСЛЯЦИИ СПОРТИВНОГО РЕПОРТАЖА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

Аннотация

Статья представляет исследование средств невербальной коммуникации как элементов выражения коммуникативно-прагматической интенции комментатора в текстовых трансляциях футбольных матчей. Особенное внимание уделено анализу паралингвистических средств, которые употребляются с целью реализации эмоционального восприятия события и графических средств как элементов визуализации спортивного соревнования и акцентуации важных моментов игры. Описаны релевантные средства эмоциональной насыщенности комментариев. Определены обязательные элементы невербальной коммуникации в рамках текстовой трансляции. Более того анализ невербальных средств текстовых трансляций проведен в диахроническом аспекте за период с 2011 по 2016 года.

Ключевые слова: невербальная коммуникация, графические средства, спортивный репортаж, текстовая трансляция, эмотивность.

Havryliuk O.O.

Institute of Philology

Taras Shevchenko National University of Kyiv

NONVERBAL MEANS OF COMMUNICATIVE AND PRAGMATIC INTENTION OF COMMENTATOR IN LIVE TEXT COMMENTARY (BASED ON ENGLISH LANGUAGE)

Summary

The article deals with the research of nonverbal means of communication to express commentator's communicative and pragmatic intention of live text commentary of football matches. It focuses mostly on the analysis of paralinguistic features that are used to state the emotional perception of an event and the graphic means to visualize a sport competition and emphasize the key moments of the game. The relevant means of emotional intensity of the comments are described. The constant elements of nonverbal communication in live text commentary are defined. Besides, the diachronic approach to analyze the nonverbal means of live text commentaries for the period of 2011-2016 is performed.

Keywords: nonverbal communication, graphic means, sportscast, live text commentary, emotiveness.